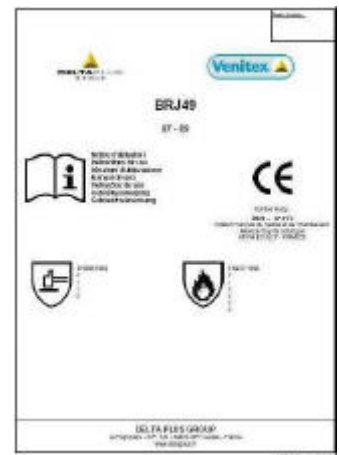


Instructions to print our user's instructions in 9 languages on 2 Pages

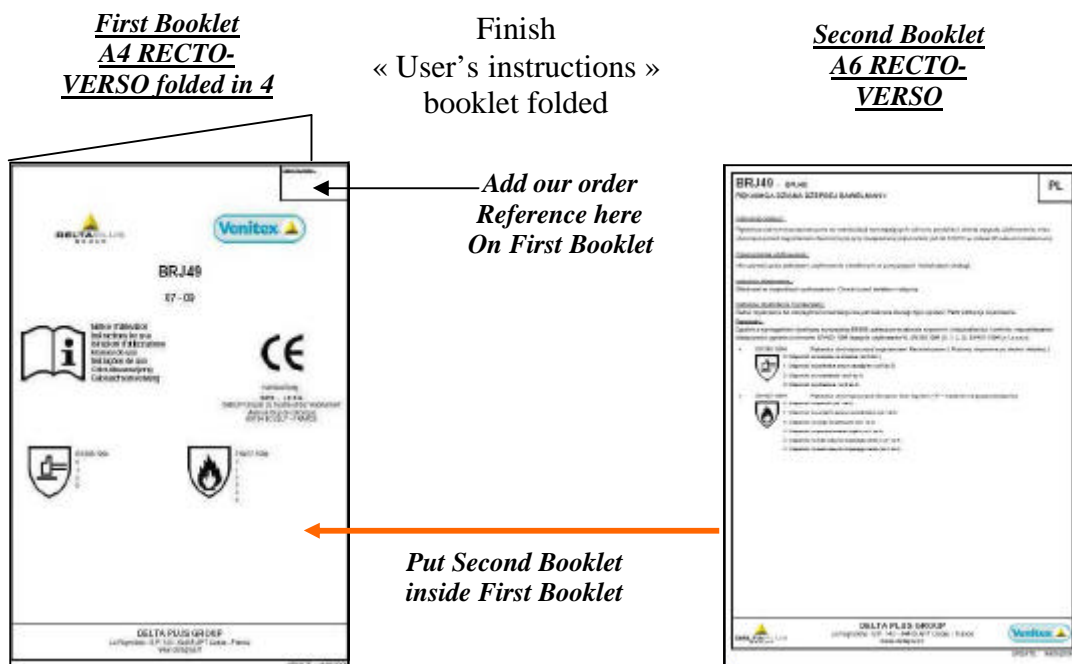
1 - You will find on next pages 10 pages of user's instructions in format A4 e.i. 21 cm x 29,7 cm (format PDF which can be open with Acrobat Reader)

- The first one is the heading →
- The second one is in French, you see in the right corner **FR** :
- The third one is in English, you see in the right corner **EN**:
- The fourth is in Italian, you see in the right corner **IT**:
- The fifth is in Spanish, you see in the right corner **ES**:
- The sixth is in Portuguese, you see in the right corner **PT** :
- The seventh is in Dutch, you see in the right corner **NL**:
- The eighth is in German, you see in the right corner **DE**:
- The ninth is in Croate, you see in the right corner **HR**:
- The tenth is in Polish, you see in the right corner **PL**:



HARRIBI2

2 - You have to reduce each of the 10 pages at 50% and to respect the position of each page like the model above (4 pages reduced on a page A4 format) :



English

French

RECTO

Folding Line

Italian Page

Heading

Folding Line

First Booklet
A4 format
(21 X 29,7 CM)

Spanish

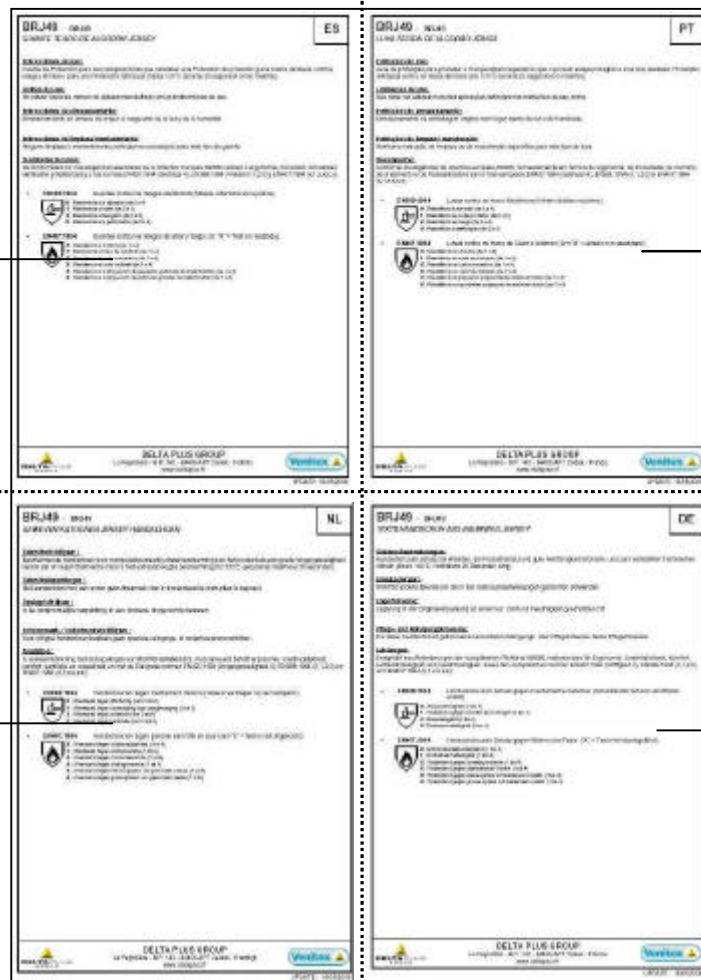
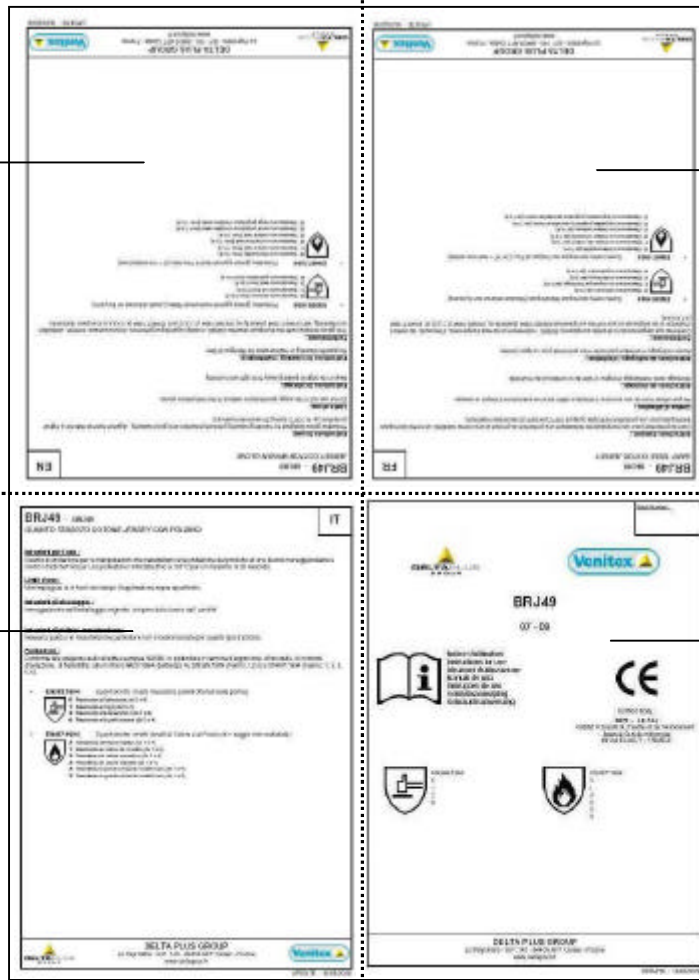
Portuguese

VERSO

Folding Line

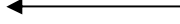
Dutch

German



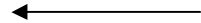
Second Booklet
A6 format (10,5 X 14,85 CM)

Polish



RECTO

Croate



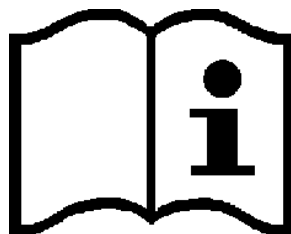
VERSO

Batch Number :



HARRIBI2

S - M - L - XL - XXL

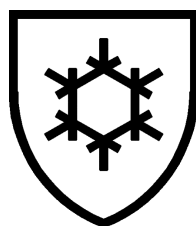


Notice d'utilisation
Instructions for use
Istruzioni d'utilizzazione
Manual de uso
Instruções de uso
Gebruiksaanwijzing
Gebrauchsanweisung
Instrukcja użytkowania
Uputa za korištenje



Notified Body :

0493 - CENTEXBEL
Technologiepark 7
9052 Zwijnaarde - BELGIUM



EN14058:2004
2
3
X
0.276 m².K/W
X



DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - France
www.deltaplus.fr



Instructions d'emploi :

Vêtement chaud prévu pour une bonne protection contre le froid jusqu'à -15°C pendant 8 heures et dans le cadre d'une activité modérée avec une durée de port limitée étant donné la non respirabilité du vêtement. Attention : l'isolation thermique et les températures minimales d'utilisation ont été déterminées en combinaison avec les sous-vêtements standards de l'EN14058. Elles sont seulement valables si le vêtement est porté en combinaison avec un vêtement d'isolation thermique au moins équivalent.

Conditions de température ambiante pour l'équilibre thermique à différents niveaux d'activité et pour différentes durées d'exposition (informations données à titre indicatif) :

		Activité très légère (1)	Activité légère (2)	Activité modérée (3)
Durée de port	8 heures	+13°C	+2°C	-15°C
Durée de port	1 heure	+1°C	-11°C	-26°C

(1) Activité très légère : métabolisme de 75W/m², debout stationnaire

(2) Activité légère : métabolisme de 115W/m², marche de 2km/h ou debout avec travail léger des bras

(3) Activité modérée : métabolisme de 170W/m², marche de 4 à 5 km/h ou debout avec mouvements du tronc

Ces valeurs ont été déterminées en l'absence de vent et à une température de rayonnement égale à la température de l'air ambiant. Une protection adéquate doit être assurée localement au niveau des mains, des pieds, et de la tête. Ces valeurs ont été obtenues vêtement fermé.

Limites d'utilisation :

Ne pas utiliser hors de son domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi ci-dessus. Avant d'enfiler ce vêtement, vérifier qu'il ne soit ni sale ni usé, cela entraînerait une baisse de son efficacité. Le porter fermé. Ce vêtement ne contient pas de substance connue comme étant cancérigènes, ni toxiques, ni susceptible de provoquer des allergies aux personnes sensibles.

Instructions de stockage :

Stockage dans l'emballage d'origine à l'abri de la lumière et de l'humidité.

Instructions de nettoyage / d'entretien :

Température de lavage 30°C maximum. Traitement mécanique très réduit, rinçage à température normale, essorage réduit. Chlorage exclu. Ne pas repasser. Les traitements à la vapeur sont interdits. Ne pas nettoyer à sec, ne pas détacher avec solvants, ne pas sécher en sèche-linge à tambour rotatif. Les performances d'isolation thermique peuvent diminuer après nettoyage.

Performances :

Conforme aux exigences de la directive européenne 89/686, notamment en terme d'ergonomie, d'innocuité, de confort, d'aération, et de souplesse, et aux normes EN340:2003 et EN14058:2004 (niveaux 2, 3, X, 0.276 m².K/W, X).

- **EN14058:2004** Articles d'habillement de protection contre les climats frais



2 : Classe de Résistance thermique du complexe (1 à 3)

3 : Classe de Perméabilité à l'Air (1 à 3)

X : Classe de Résistance de la Pénétration de l'eau (1 à 2)

0.276 m².K/W : Isolation Thermique Résultante de base mesurée sur mannequin mobile

X : Isolation Thermique Résultante mesurée sur mannequin fixe

Instruções de uso:

Roupa quente prevista para oferecer uma boa protecção contra o frio até -15°C durante 8 horas e indicada no âmbito de uma actividade moderada com tempo de permanência limitada já que tal roupa não apresenta características de respirabilidade. Atenção : o isolamento térmico e as temperaturas mínimas de utilização foram determinadas em combinação com o porte da roupa interior standard da norma EN14058. Essas informações são válidas apenas se a parka for vestida com uma roupa oferecendo características de isolamento térmico pelo menos equivalentes

Condições de temperatura ambiente para obter o equilíbrio térmico conforme diferentes níveis de actividade e diferentes tempos de exposição (temperaturas mínimas dadas a título de informação):

		Actividade muito leve (1)	Actividade leve (2)	Actividade moderada (3)
Tempo de permanência com essa roupa	8 horas	+13°C	+2°C	-15°C
	1 hora	+1°C	-11°C	-26°C

(1) muito leve: metabolismo de 75 W/m² (posição em pé)

(2) leve: metabolismo de 115 W/m² (marcha de 2km/h ou posição em pé com pouca solicitação dos braços)

(3) moderada, metabolismo de 170 W/m² (marcha de 4 a 5 km/h ou posição em pé com movimentação do tronco)

Tais valores foram determinados sem vento e com uma temperatura de irradiação equiparada à do ar ambiente. Uma protecção adequada deve ser garantida localmente a nível das mãos, dos pés e da cabeça. Estes valores foram obtidos com o forro amovível colocado e o vestuário fechado.

Limitações de uso:

Antes de vestir esta peça de vestuário, verificar se não se encontra nem suja nem gasta, dado que tal poderia provocar uma redução da sua eficácia. Usar fechado. Não utilizar fora do domínio de utilização definido nas instruções fornecidas. Este vestuário não contém substâncias conhecidas como sendo cancerígenas, nem tóxicas, nem susceptíveis de provocar alergias às pessoas sensíveis.

Instruções de armazenamento:

Armazenamento dentro da embalagem inicial num lugar isento de luz e de humidade.

Instruções de limpeza / manutenção:

Temperatura máxima: 30°C. Limitar o tratamento mecânico. Temperatura normal de enxágue. Limitar o enxugamento. Cloro excluído. Ferro de passar e uso de vapor contra-indicados. A limpeza a seco e o uso de solventes para tirar nódoas são proibidos. Não convém utilizar secadores de roupa com tambor rotativo. As características de isolamento térmico podem ser reduzidas após limpeza.

Desempenho:

Conforme às exigências da directiva europeia 89/686, nomeadamente em termos de ergonomia, de inocuidade, de conforto, de arejamento e de maleabilidade e às normas EN340:2003, EN14058:2004 (categoria 2, 3, X, 0.276 m².K/W, X).

- **EN14058:2004** Peças de protecção contra ambientes frios



2 : Categoria de Resistência térmica do térmico da roupa (1 a 3)

3 : Categoria de permeabilidade ao ar (1 a 3)

X : Categoria de Resistência à penetração da água (1 a 2)

0.276 m².K/W : Isolamento térmico resultante de base medida sobre manequim móvel

X : Isolamento térmico resultante de base medida sobre manequim fixo

DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - França

www.deltaplus.fr

HARRIBI2 - HARRICANA II

PARKA MET WARMTE-ISOLERENDE LAAG

NL

Gebruiksrichtlijnen :

Warme kleding voor een goede bescherming tegen de koude tot -15°C gedurende 8 uur en bij middelzwaar werk met een beperkte draagtijd vanwege het niet-ademende vermogen van het kledingstuk. Let op: De warmte-isolatie en de minimum gebruikstemperaturen zijn bepaald in combinatie met het standaard ondergoed van EN14058. Deze gegevens gelden alleen als de kleding in combinatie met een kledingstuk wordt gedragen dat minstens gelijkwaardige warmte-isolatie heeft.

Omgevingstemperaturomstandigheden voor warmte-isolatie bij verschillende activiteitsniveaus en voor verschillende blootstellingsduren (minimum temperaturen worden ter informatie verstrekt):

Draagtijd		Werk Zeer licht (1)	Werk Licht (2)	Werk Middelzwaar (3)
		8 uur	+13°C	+2°C
	1 uur	+1°C	-11°C	-26°C

(1) Zeer licht werk : 75 W/m² (stilstaand)

(2) Licht werk: 115 W/m² (loopsnelheid 2 km/u of staand met licht armwerk)

(3) Middelzwaar: 170 W/m² (loopsnelheid van 4 tot 5 km/u of staand met beweging van de romp)

Deze waarden zijn bepaald in de afwezigheid van wind bij een stralingstemperatuur gelijk aan de temperatuur van de omgevingslucht. Plaatselijk dient voor een adequate bescherming te worden gezorgd van handen, voeten en hoofd. Deze waarden zijn verkregen met aangebrachte afneembare voering en gesloten kleding.

Gebruiksbeperkingen :

Alvorens dit kledingstuk aan te trekken, verzeker u ervan dat het vuil noch versleten is, wat zijn doeltreffendheid zou kunnen aantasten. Het gesloten dragen. Het niet gebruiken buiten zijn toepassingsgebied zoals bepaald in bovenstaande richtlijnen. Dit kledingstuk bevat geen substanties gekend als kankerverwekkend, nog giftig, nog allergieën op te wekken bij daartoe gevoelige mensen.

Opslagrichtlijnen :

In de oorspronkelijke verpakking bewaren in een donkere, droge ruimte.

Schoonmaak- / onderhoudsrichtlijnen :

Maximum wastemperatuur 30°C. Zeer beperkte mechanische wasbehandeling, spoelen bij normale temperatuur, beperkt centrifugeren. Bleken is uitgesloten. Niet strijken. Behandeling met stoom is verboden. Niet chemisch reinigen, niet ontvleken met oplosmiddelen, niet drogen in een trommeldroger. De warmte-isolerende eigenschappen kunnen minder worden na reiniging.

Prestaties :

In overeenstemming met de bepalingen van Richtlijn 89/686/EEG, met name wat betreft ergonomie, onschadelijkheid, comfort, ventilatie en soepelheid en met normen EN340:2003, EN14058:2004 (Niveaus 2, 3, X, 0.276 m².K/W, X).

- **EN14058:2004** Kledingstukken voor bescherming tegen een koele omgeving



2 : Klasse van Warmte-isolatiweerstand van de uitneembare van het kledingstuk (1 tot 3)

3 : Klasse van luchtdichtheid (1 tot 3)

X : Klasse van Weerstand tegen het indringen van water (1 tot 2)

0.276 m².K/W : Thermische isolatie die overblijft van de gemeten basiswaarde op beweeglijke mannequin

X : Thermische isolatie die overblijft van de gemeten basiswaarde op vaste mannequin

DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - Frankrijk

www.deltaplus.fr

Gebrauchsanweisungen:

Warmes Kleidungsstück für einen einwandfreien Schutz vor Kälte bis zu Temperaturen von -15°C , über eine Dauer von 8 Stunden und bei gemäßigter Aktivität mit einer begrenzten Tragedauer, aufgrund der Tatsache, dass das Kleidungsstück nicht atmungsaktiv ist. Achtung: Der Wärmeschutz und die minimalen Einsatztemperaturen wurden in Kombination mit der Standard-Unterkleidung gemäß der europäischen Norm EN14058 festgelegt. Sie gelten nur, wenn das Kleidungsstück zusammen mit einem zumindest gleichwertigen Wärmeschutz-Kleidungsstück getragen wird.

Umgebungstemperaturbedingungen für das thermische Gleichgewicht bei unterschiedlichen Aktivitäten und für unterschiedliche Expositionszeiten (minimale Temperaturen werden zur Information angegeben):

		Aktivität sehr leichte (1)	Aktivität leichte (2)	Aktivität gemäßigte (3)
Tragedauer	8 Stunden	$+13^{\circ}\text{C}$	$+2^{\circ}\text{C}$	-15°C
	1 Stunde	$+1^{\circ}\text{C}$	-11°C	-26°C

(1) sehr leichte: Metabolismus von 75 W/m^2 (stehend)

(2) leichte: Metabolismus von 115 W/m^2 (Fortbewegung bei 2 km/h oder stehend mit leichter Armarbeit)

(3) gemäßigte, Metabolismus von 170 W/m^2 (Fortbewegung bei 4 bis 5 km/h oder stehend mit Rumpfbewegung)

Diese Werte wurden bei Windstille und bei einer Strahlungstemperatur bestimmt, die der Temperatur der Umgebungsluft entspricht. Ein angemessener Schutz muss lokal im Bereich der Hände, der Füße und des Kopfes gewährleistet sein. Diese Werte wurden bei geschlossenem Kleidungsstück erzielt, wobei das herausnehmbare Futter eingesetzt war.

Einsatzgrenzen:

Vor dem Überziehen prüfen, dass die Schutzkleidung weder schmutzig noch verschlissen ist, denn dies könnte ihre Wirksamkeit verringern. Die Schutzkleidung geschlossen tragen. Nicht für andere Zwecke als die in den Gebrauchsanweisungen genannten verwenden. Dieses Kleidungsstück enthält weder Stoffe, die als krebserregend bekannt sind, als Giftstoffe oder als allergen für anfällige Personen.

Lagerhinweise:

Aufbewahrung in der Originalverpackung, an einem lichtgeschützten und trockenen Ort.

Pflege- und Reinigungshinweise:

Waschtemperatur maximal 30°C . Sehr schonende mechanische Behandlung, Spülen bei Normaltemperatur, schonendes Schleudern. Bleichen ausgeschlossen. Nicht bügeln. Dampfbehandlungen sind zu unterlassen. Nicht chemisch reinigen, Flecken nicht mit Lösungsmittel entfernen, nicht im Wäschetrockner mit Drehtrommel trocknen. Die Wärmeschutzleistung kann nach einer Reinigung abnehmen.

Leistungen:

Erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/686, insbesondere in Bezug auf Ergonomie, Unschädlichkeit, Komfort, Lüftung und Geschmeidigkeit sowie die Anforderungen gemäß den europäischen Normen EN340:2003 und EN14058:2004 (Niveau 2, 3, X, $0.276 \text{ m}^2\cdot\text{K/W}$, X).

- **EN14058:2004** Kleidungsstücke zum Schutz gegen kühle Umgebungen



2 : Klasse der Wärmewiderstand der Schutzkleidung (1 bis 3)

3 : Klasse der Luftdurchlässigkeit (1 bis 3)

X : Klasse der Wassereindringwiderstand (1 bis 2)

0.276 $\text{m}^2\cdot\text{K/W}$: Wärmeisolierung, Resultierende des gemessenen Grundwertes über Puppe in Bewegung

X : Wärmeisolierung, Resultierende des gemessenen Grundwertes über statistische Puppe

DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - France

www.deltaplus.fr

HARRIBI2 - HARRICANA II

KURTKA Z WARSTWĄ IZOLACJI TERMICZNEJ

PL

Instrukcje obsługi :

Odzież ocieplana, przewidziana do ochrony przed zimnem do -15°C w czasie 8 godzin w zakresie średniej aktywności, przy ograniczonym czasie noszenia ze względu na to, że została wykonana z nieoddychającej tkaniny. Uwaga: izolacja termiczna i minimalne temperatury użytkowania zostały określone w połączeniu z bielizną zgodną z normą EN14058. Współczynniki zachowują swoje wartości tylko wtedy, gdy kurtka jest noszona ze spodniami o stopniu ochrony termicznej co najmniej równorzędnym.

Warunki temperatury otoczenia dla równowagi cieplnej na różnych poziomach aktywności i podczas różnego czasu ekspozycji (informacje podane jedynie orientacyjnie):

		Aktywność bardzo lekka (1)	Aktywność lekka (2)	Aktywność średnia (3)
Czas noszenia	8 godzin	$+13^{\circ}\text{C}$	$+2^{\circ}\text{C}$	-15°C
Czas noszenia	1 godzina	$+1^{\circ}\text{C}$	-11°C	-26°C

(1) Bardzo lekka aktywność, metabolizm $75\text{W}/\text{m}^2$ (postawa stojąca w miejscu)

(2) Lekka aktywność, metabolizm $115\text{W}/\text{m}^2$ (chód $2\text{ km}/\text{h}$ lub postawa stojąca z lekką pracą ramion)

(3) Aktywność średnia, metabolizm $170\text{W}/\text{m}^2$ (chód $4\text{ do }5\text{ km}/\text{h}$ lub postawa stojąca z ruchem tułowia)

Wartości te zostały określone w warunkach bezwietrznych i przy temperaturze oddziaływania równej temperaturze powietrza otoczenia. Odpowiednia ochrona powinna zostać zapewniona miejscowo na poziomie rąk, stóp i głowy.

Ograniczenia użytkowania :

Nie używać poza zakresem użytkowania określonym w powyższych instrukcjach obsługi. Przed założeniem ubrania, sprawdzić, czy nie jest brudne lub zużyte, co może zmniejszyć jego skuteczność. Nosić zapięte. Odzież nie zawiera substancji znanych jako kancerogenne czy toksyczne ani mogące wywoływać reakcje alergiczne u wrażliwych osób.

Instrukcje składowania :

Składować w oryginalnych opakowaniach. Chronić przed światłem i wilgocią.

Instrukcje czyszczenia / konserwacji :

Temperatura maksymalna prania 30°C . Obróbka mechaniczna bardzo ograniczona, płukanie w normalnej temperaturze, odwirowanie ograniczone. Chlorowanie zabronione. Nie prasować. Nie poddawać działaniu prasy wodnej. Nie czyścić na sucho, nie odplamiać przy użyciu rozpuszczalników. Nie suszyć w suszarkach z obrotowym bębniem. Parametry izolacji termicznej mogą się zmniejszyć po wykonaniu czyszczenia.

Parametry :

Wyrób zgodny z wymaganiami dyrektywy europejskiej 89/686, zwłaszcza w zakresie ergonomii, nieszkodliwości, komfortu, napowietrzania i elastyczności oraz z normami EN340:2003 i EN14058:2004 (poziomy: 2,3,X, $0,276\text{m}^2$, K/W, X).

- EN14058:2004 Artykuły odzieżowe chroniące przed warunkami w chłodnych klimatach.



2 : Klasa odporności termicznej kompletu (1 do 3)

3 : Klasa Przepuszczalności Powietrza (1 do 3)

X : Odporność na przenikanie wody (1 do 2)

$0,276\text{ m}^2\cdot\text{K}/\text{W}$: Izolacja Termiczna Wynikająca z badanej próbki

X : Izolacja Termiczna Wynikająca z badanej próbki

DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - France

www.deltaplus.fr

Uputa za korištenje :

Topla odjeća za dobru zaštitu od hladnoće do -15°C tokom 8 sati i u okviru umjerenih aktivnosti sa ograničenim trajanjem nošenja budući da odjeća ne diše.

Pažnja: Termoizolacija i minimalne temperature korištenja određene su u kombinaciji sa pod-odjećom standarda norme EN14058. Vrijede samo ako se odjeća nosi u kombinaciji sa termoizolacijskom odjećom barem istih karakteristika.

		Vrlo lagane aktivnosti (1)	Lagane aktivnosti (2)	Umjerene aktivnosti (3)
Trajanje nošenja	8 sati	$+13^{\circ}\text{C}$	$+2^{\circ}\text{C}$	-15°C
Trajanje nošenja	1 sat	$+1^{\circ}\text{C}$	-11°C	-26°C

(1) Vrlo lagane aktivnosti, metabolizam $90\text{W}/\text{m}^2$ (mirno stajanje ili sjedenje uz lagani rad ruku)

(2) Lagane aktivnosti, metabolizam $115\text{W}/\text{m}^2$ (hodanje 2 km/h ili stajanje uz lagani rad ruku)

(3) Umjerene aktivnosti, metabolizam $170\text{W}/\text{m}^2$ (hodanje $4\text{ do }5\text{ km/h}$ ili stajanje uz gibanje trupa)

Ove su vrijednosti određene u uvjetima bez vjetra i temperaturi zračenja koja odgovara temperaturi zraka okoline. Za ruke, noge i za glavu mora se lokalno osigurati odgovarajuća zaštita.

Ograničenje u korištenju :

Ne koristiti izvan područja upotrebe koje je određeno gore navedenim uputama. Prije oblačenja ove odjeće, provjeriti da nije prljava ili pohabana, jer to umanjuje njenu efikasnost. Treba ju nositi zakopčanu. Proizvod ne sadrži tvari za koje se zna da uzrokuju alergije kod osjetljivih osoba.

Uputa za skladištenje :

Skladištenje u originalnom pakiranju u tamnom i suhom prostoru.

Uputa za pranje i održavanje :

Maksimalna temperatura 30°C , vrlo ograničena mehanička obrada, ispiranje na normalnoj temperaturi, ograničeno centrifugiranje.

Kloriranje isključeno. Ne smije se glačati, zabranjena obrada parom. Ne smije se čistiti suhim metodama, ne uklanjati mrlje otapalima. Ne sušiti u stroju za sušenje sa rotacionim bubnjem.

Karakteristike :

Odgovara zahtjevima europskih smjernica 89/686, posebno što se tiče ergonometrije, neškodljivosti udobnosti, prozračnosti, mekoće i europskim normama EN340:2003 et EN14058:2004 (2,3,X, $0,276\text{ m}^2\cdot\text{K/W}$, X).

- EN14058:2004 Odjevni predmet za zaštitu od hladnoće.



2 : Klasa termičke otpornosti kompleksa (1 do 3)

3 : Klasa za propusnost zraka (1 do 3)

X : Vodonepropusnost (1 do 2)

$0,276\text{ m}^2\cdot\text{K/W}$: Termička otpornost mjerena na pokretnoj lutki.

X : Termička otpornost mjerena na lutki koja nije u pokretu.

DELTA PLUS GROUP

La Peyrolière - B.P. 140 - 84405 APT Cedex - France

www.deltaplus.fr